

## Introduzione del Presidente

L'attività turistica è stata anche per il 1974 tra le più caratterizzanti nel contesto economico del nostro Cantone. È del resto una realtà riconosciuta. Più che alle statistiche, che per il 1974 annotano nel complesso numeri accresciuti, mi sembra di dover sottolineare la complessità del fenomeno turistico. Gli aspetti umani, sociali e culturali sono strettamente legati alla persona, mentre quelli economici e politici interessano più direttamente la società. Intendo con questo riferirmi alla società organizzata nei suoi aspetti privatistici e pubblici. Nessuno può infatti contestare la correlazione fra economia privata e turismo. Nessuno d'altra parte ancora può ignorare la incidenza dell'opera dei poteri pubblici, sia essa a livello locale, cantonale o federale, sulla politica turistica. Infatti l'economia privata può dare e ricevere molto dal turismo. Si tratta di comuni stimoli e iniziative, di coordinamento e di collaborazione pertanto, ma anche di misura e di equilibrio affinché un settore economico non offenda l'altro e affinché la politica dei redditi a senso unico, incontrollata forse anche, non comprometta l'opera comune. Alludo ovviamente alla politica dei prezzi per la quale può e deve essere ammessa una incidenza ragionevole sul prodotto venduto, quale legittimo margine di guadagno. Questo rientra del resto nel concetto di una sana conduzione aziendale. Non è infatti il prezzo esoso a fare la fortuna di chi ha troppa fretta di fare gli affari suoi. Non generalizzo. Sarei in torto se lo facessi, ma recenti denunce per mezzo della pubblica stampa, legittimo, una volta di più, un richiamo attento, rigoroso e persino severo. Nessuno superi quindi le frontiere della giusta misura. I poteri pubblici hanno una loro insostituibile funzione nella conduzione della politica turistica. Basta pensare, per persuadercene, ai problemi dei traffici, della viabilità, dei rumori, della protezione delle acque e del paesaggio. Mi sembra di poter dire e riconoscere pubblicamente che una maggiore sensibilità per l'importanza estrema di questi problemi va diffondendosi: ma ancora non basta, occorrerebbe ancora maggiore apertura e prontezza. Vi sarebbe tutto da guadagnare. Spero fermamente che possa essere intesa questa esigenza che è per tutti e che è, a ben guardare, di ordine politico. Il fenomeno turistico cantonale potrebbe acquistare maggiore prestigio e potenza se sapessimo ubbidire a talune leggi fondamentali la cui enunciazione ricorre sovente, e che per altro non sono nè nuove nè miracolistiche ma appartengono a una società ordinata, civile e volta al progresso.

L'anno 1974, caratterizzato da una impressionante crisi monetaria e da un fenomeno congiunturale largamente diffuso e preoccupante, ha richiesto all'Ente un'attività dinamica e intensissima. Il successo, pur attraverso grosse difficoltà, può ritro-

varsì nelle cifre. Vorrei però che si ritrovasse anche e soprattutto nel contributo dato dall'Ente alla formazione più diffusa di una attenta coscienza turistica, nell'autorità acquisita attraverso i suoi pubblici interventi su problemi d'interesse generale e che hanno una stretta correlazione con il turismo. In economia, e nel turismo soprattutto, le conquiste sono di ogni stagione.

Nessuno tenuto ad operare per il futuro lo scordi. In altre parole, il senso di responsabilità, l'impegno, la coerenza, l'intuizione e l'intelligenza operativa sono essenziali per un'azione efficace e pubblicamente riconosciuta.

A questo risultato tutti devono concorrere. Per questo, ad anno 1975 turisticamente avviato, occorre guardare, più che al passato, con fiducia all'avvenire, sorretti da una corale, solidale capacità operativa per il nostro Cantone.

*Arturo Lafranchi, Presidente*

## Introduzione del Direttore

Non ci si lasci illudere troppo dalle statistiche dei pernottamenti del 1974, relativamente favorevoli al turismo cantonale. Il nostro è sempre più un turismo di stagione, concentrato sui pochi mesi estivi, esposto alla minima oscillazione in campo economico. Appare fragile soprattutto il movimento turistico di provenienza internazionale, messo in crisi non solo dalle recenti difficoltà monetarie ma anche da una concorrenza mediterranea e atlantica, ogni anno più forte.

È più che mai urgente una chiara politica del turismo ticinese, non solo nelle regioni montane ma anche nelle zone tradizionali dei laghi. Una visione globale che non serva però da alibi retorico alla mancanza di interventi settoriali: questi sono possibili anche in tempi di strette finanziarie.

Considerando che più della metà degli ospiti giunge nel Ticino in automobile e che non rinuncia affatto ad usarla durante il soggiorno, la soluzione dei problemi connessi al traffico automobilistico è di massima attualità. Prima tra tutti la realizzazione di posteggi in periferia per liberare i centri da rumori e inquinamenti con una susseguente politica favorevole al trasporto pubblico, per strada e forse anche per lago; l'estensione delle isole pedonali nei centri e una decisa e ferma volontà a tutti i livelli di combattere i rumori inutili.

In Svizzera romanda esiste un mercato potenziale per il nostro turismo, al quale l'Ente ticinese per il turismo rivolgerà nei prossimi anni la sua massima attenzione; il miglioramento delle comunicazioni tra il Locarnese e il Sempione, attraverso le Centovalli, è quindi una più che legittima rivendicazione anche in sede federale.

L'importanza estrema di questi problemi va diffondendosi: ma ancora non basta, occorrerebbe ancora maggiore apertura e prontezza. Vi sarebbe tutto da guadagnare. Spero fermamente che possa essere intesa questa esigenza che è per tutti e che è, a ben guardare, di ordine politico. Il fenomeno turistico cantonale potrebbe acquistare maggiore prestigio e potenza se sapessimo ubbidire a talune leggi fondamentali la cui enunciazione ricorre sovente, e che per altro non sono nè nuove nè miracolistiche ma appartengono a una società ordinata, civile e volta al progresso.

L'anno 1974, caratterizzato da una impressionante crisi monetaria e da un fenomeno congiunturale largamente diffuso e preoccupante, ha richiesto all'Ente un'attività dinamica e intensissima. Il successo, pur attraverso grosse difficoltà, può ritro-

La dipendenza del turismo interno svizzero sarà nei prossimi anni sempre più accentuata. Lo svizzero tedesco come lo svizzero romando sono ospiti particolarmente sensibili ai valori ecologici e arrivano con la speranza di trovare nel Ticino un mondo ancora genuino, fatto di cose belle e semplici. Sono aspettative in parte deluse, anche perchè la nostra terra evolve e non la si può certo porre sotto una cappa di cristallo che la trasformi in un ovattato museo. Ma adattamento ai tempi ed evoluzione non devono significare diniego del passato. Il turismo ha permesso al Ticino, dopo secoli di privazioni miserie e desolazioni, un relativo benessere. Il turismo garantisce oggi al cantone un quarto del suo reddito sociale lordo e potrebbe già in un prossimo futuro assumere un'importanza ancora più vitale.

La ricchezza del Ticino turistico, oltre al clima, è il suo ambiente. Ambiente inteso come spazio e paesaggio, ma anche come fatto culturale legato alla sua italianità, alla tradizione e al modo di vivere. Noi tutti, e non solo l'autorità politica e gli operatori turistici, siamo chiamati oggi alla salvaguardia di questa ricchezza paesaggistica e culturale affinché nessuno possa mai rimproverarci di avere, per incuria, incapacità o indifferenza, distrutto irrimediabilmente quello che è anche una delle poche basi sicure della nostra economia.

*Marco Solari, Direttore*

Alcune inserzioni

**1973**

besuchten 12 000  
Deutschschweizer und Romands  
mehr als 1972 das Tessin.

**Viele Besucher kamen  
um zu baden und zu fischen.**

**Anderer, zum Film-Festival und  
zu den Musikfestwochen.**

**Einige, nur des Merlot  
wegen.**

**Die meisten aber kamen, weil sie  
bei uns wandern wollten.  
Es freut uns, dass das Tessin ein  
so beliebtes Wanderziel ist.**

**Wir haben sofort mit dem Ausbau  
weiterer Wander-Wege begonnen,  
damit auch 1974 wiederum 12 000  
zufriedene Schweizer Gäste  
mehr als im Vorjahr aus dem Tessin  
heimkehren werden.**

2300 km gut markierte und ausgestaute Wanderwege von der Livina bis ins Mendotico und vom Lämbaran bis ins Comasco

Letzte ETT\* wir hatten gerne etwas mehr Information über Tessin Ferien:  
Wander- und Spaziermöglichkeiten Jugendherbergen, Camping, Picknick-Platzchen, Ferienwohnungen, Jugendheimliche Spezialitäten, Restaurants, Museen, Ausstellungen, Konzerte, Festivals, etc.  
Name: \_\_\_\_\_ Adresse: \_\_\_\_\_ Postle: \_\_\_\_\_ \*Ente ticinese per il Turismo

**Ein Rat  
von Peppo Scivola  
TESSINER**



**WINTERFERIEN**  
Auskünfte:  
ETT 6501 Bellinzona  
Tel. 092/25 7056/7  
Lokale Verkehrsvereine

**Im TESSIN... Ferien nach Mass!  
Il TICINO è vicino - Benvenuti nel TICINO!**

**Auskunft und  
Prospekte:**  
ETT  
6501 Bellinzona  
Tel. 092/25 7056

**Tessiner sind gute Hoteliers!**

Das Tessin ist ein Paradies für Ihre Gäste, sorglos auf der ganzen Welt bekannt.

Das Tessin hat viel unendlichen Charme besitzend, wird Ihnen oft nachgesagt und durch den Tessiner Hoteliers noch zusätzliche Punkte zuzubringen.

**Das wissen auch die fast  
zwei Millionen Gäste, die jedes Jahr  
wieder zu uns ins Tessin kommen.**

Gäste die zum Baden unter anderem in Einhandlung, fasteigenen Schwimmbädern, zum Fischen (die Fischbestand nimmt im Lago di Lugano wie auch im Lago Maggiore jedes Jahr zu) zum Wandern (2000 km Wanderwege) oder nur zum Entdecken (ca. 200 km) des Tessin kommen, aber eines gemeinsam haben: den Wunsch gut aufgehoben zu sein.

**Gut aufgehoben ist man im Tessin  
sowohl im Luxushotel  
(mit Saure Schwimmbad, Golfplatz und natürlich Fitness-Center)**

**Wie auch in der Pension der  
»Sciura Maria«  
(mit hausgemachten Tortellen...)**

Das ein zufriedener Gast über die Abfahrt und nicht bei der Ankunft die beste Werbung ist, wissen unsere Hoteliers und daher kommt es dass Tessiner Hotels immer so viele Stammgäste haben!

**Evviva il Ticino!**

**TESSIN**

**Liebe Lesenden  
und Leser,  
Während des folgenden  
halben Jahres werden  
wir hier an dieser  
Stelle alle 14 Tage über  
die neuesten Veranstaltungen  
und Ferienmöglichkeiten im Tessin  
berichten.  
Mit freundlichen Grüßen  
ETT  
Ente Ticinese per il Turismo  
Bellinzona**

**\* 1973 besuchten 12 000  
Deutschschweizer und Romands  
mehr als 1972 das Tessin.**

**Viele Besucher kamen um zu  
baden und zu fischen.**

- dass die Gewässer verschmutzt  
bei weitem nicht allgemein ist, sondern lokalen Charakter aufweist, haben auch die Fische bemerkt deren Bestand in den letzten zwei Jahren wieder zugenommen hat.

**Anderer zum Film-Festival und zu  
den Musikfestwochen.**

Lugano - I concerti di Lugano,  
Locarno - Internationales Film Festival, Ascona - Settimane musicali, Magadino - Internationales Orgel Festival

**Einige, nur des Merlot  
wegen.**

- Jahrgänge 1966, 1969 und 1971 besonders empfehlenswert

**Die meisten aber kamen, weil sie  
bei uns wandern wollten.  
Wir wussten gar nicht,  
dass das Tessin ein so beliebtes  
Wanderziel ist.**

2300 km gut markierte und ausgestaute Wanderwege von der Livina bis ins Mendotico und vom Lämbaran bis ins Comasco

**\* Wir haben sofort mit dem Ausbau  
weiterer Wege begon-  
nen, damit auch 1974  
wiederum 12 000  
zufriedene Schweizer  
Gäste mehr als im Vor-  
jahr aus dem Tessin  
heimkehren werden.**



Letzte ETT\*  
\*Ente Ticinese per il Turismo

Bitte abschicken an:  
ETT, 6501 Bellinzona

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Wir hatten gerne Gratis-  
prospekte über das Tessin im allgemeinen

besonders aber über Tessiner Hotels

Hotels, können uns nicht be-  
stern, wir gehen lieber in Jugendherbergen  
und auf Zeltplätze

Letzte ETT\*, wir hatten gerne etwas mehr Information über Tessin Ferien:

Wander- und Spaziermöglichkeiten

Jugendherbergen, Camping

Hotels, Pensionen

Veranstaltungen

gastronomische Spezialitäten

Bitte einschicken an: ETT, 6501 Bellinzona  
\*Ente ticinese per il turismo

スイスのご旅行にはヨーロッパの庭園—

## ティチノをお忘れなく



チューリッヒから車で3時間、ミラノからは1時間の所にある亜熱帯植物の繁る保養地—それがティチノです!

●会議・集会には  
ルガノとロカルノをお使いください

お問合せは下記どうぞ  
ETT CH-6501 Bellinzona

Een gebied dat sprankelt van levensvreugde



Zuid-Zwitserland

Zonnig, zacht klimaat, subtropische vegetatie, mimosa's, camelia's, magnolia's, blauwe regen, palmen en cypressen.

Heerlijke tijd voor sport en ontspanning in de vrije natuur, voor uitstapjes op de meren van Lugano en Locarno en naar de romantische dorpen.

Prosp. bij uw reisbur., Nationaal Zwitsers Verkeersbureau Konigsplein 11, A'dam en de verkeersbureaus van onderst. vakantie-oorden.

**LUGANO** Voor een actieve vakantie, uitstapjes vol afwisseling met meer dan 10 vervoersmogelijkheden en talloze wandelingen. Strand en zwembaden, elke sport, speelzaal, dancing, discotheken.

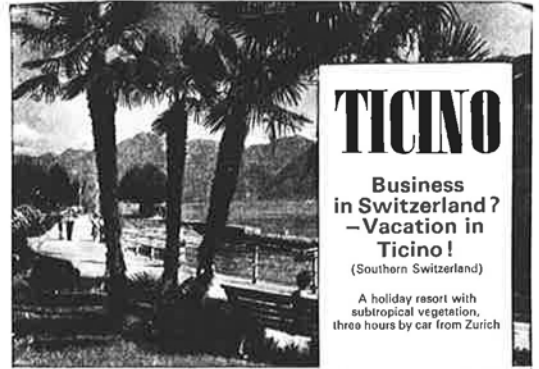
**LOCARNO** de bloemenstad aan het Lago Maggiore, in de lente op haar mooist. Unieke bloesempracht, mild, zonnig klimaat, vrij van nevel. Wandelingen en uitstapjes. 10 juni: Bloemenfeest.

**ASCONA** Ideaal vakantie-oord in alle jaargetijden. Klimaat van de zuidelijke Alpen met een vroege lentebloesempracht. Tennis, golf (18 holes). Lido Nautik-Club. School voor alle watersp. Vlieg.

**BRISSAGO** De parel aan het Lago-Maggiore met zijn beroemde eilanden en bijzonder mild klimaat. Talloze mogelijkheden voor het maken van tochtjes. Strandbad, watersport, bergtochten, kampeerterrain.

**TENERO** (Sporlijn Locarno-Bellinzona). Ideaal gelegen aan het Lago Maggiore. Goed verzorgde hotels en pensions. Uitstapjes in het romantische Verzascadal. Intern. kampeerterr. Bus naar Locarno.

**ZIJDALEN** Landschappen van bijzondere charme. Rustige vakantieplaatsen in het Leventina-, Riviera-, Blenio-, Centovalli-, Maggia-, Verzasca-, Onsernone-, Morobbia-, Cassarate- en Muggio-dal, in de Collina d'Oro alsook in het Malcantone en Mendrisiotto. Tochten, bergbanen.



Business  
in Switzerland?  
—Vacation in  
Ticino!

(Southern Switzerland)

A holiday resort with  
subtropical vegetation,  
three hours by car from Zurich

**LUGANO** 890 ft. where it's all happening!

Ideal for excursions (by boat, funicular cableway chair lift, train or bus), for all kinds of sport and entertainment (free concerts, gambling casinos, night clubs and discos.) In short ideal for your next holidays!

**LOCARNO** 600 ft. on the beautiful shores of Lake Maggiore

Here you can really enjoy spring holidays: the climate is wonderfully sunny and mild. Excellent choice of accommodation, all sports, golf (18 holes), covered swimming pool, entertainments, concerts, excursions (on the lake, to the valleys).

**ASCONA** 590 ft. on the Lake Maggiore

Magnificent public beach with Lido, Golf; (18 holes open all year), Garden Golf, Tennis, Airfield, Artificial Ice-rink (curling), Driving School and all water sports, Comfortable hotels and pensions of all categories. Musical Festivals (Aug./Oct.).

**BRISSAGO and RONCO** 600 ft.

The pearl on the Lake Maggiore

With its renowned isles and the very mild climate. Wide choice of excursions. Lido water sports, fishing, tennis courts, mountaineering, camping.

Information: Swiss National Tourist Office, Swiss Centre, 1 New Coventry St. London W.1 or Tourist Offices: Lugano, Locarno, Ascona, Brissago and Ronco.

Business  
in Switzerland?  
—Vacation in  
Ticino!

(Southern Switzerland)

A holiday resort with subtropical  
vegetation,  
3 hours by car from Zurich



Alcune vetrine

